

Erbarmen im Falle der Umkehr

וְהָיָה	כִּי־	יָבֹאוּ	עָלֶיךָ	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	הַבְּרָכָה	וְהַקְלָלָה	אֲשֶׁר	נָתַתִּי
WöHajä 'H» und „wird es“ und wird er	Khl. » so denn	JaBho 'U» „sie kommen“	ÄLä 'JKha» „über ‚dich‘ auf dich	KoL » „all“	HaDöBhaRi 'M» die „Worte“ die ~Bienen	HaÉ 'LäH» die „diese“	HaBöRaKha 'H» die „Segnung“	WöHaQöLaLa 'H» und der „Fluch“	ÄSchä 'R» welche	NaTa 'Ti» gegeben ich
היה ka.wpe.3ms pk.cj	כי pk.cj	בוא ka.ft.3mp	על sf.2ms pk.pp	כל [na].ms.[cs]	דבר mp pk.at	אלה aj.mfp, pn.dl.p pk.at	ברכה fs pk.at	קללה fs pk.at pk.cj	אשר pk.rl	נתן ka.pe.1s

לְפָנַי	וְהִשְׁבַּת	אֶל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הַדִּיחָךְ
LöPhaNä 'JKha» zu „Angesichtern“, deinen	WaHaScheBhoTa » und „bringst zurück du“ und machst umkehren du	ÄL » zu	LöBhaBhä 'Kha» „Herzgeheg“, deinem	BöKhol » in „all“	HaGOJi 'M» den „Nationen“	ÄSchä 'R» welchen	HiDiChäKha » „versprengen machte er“, dich
פָּנָה sf.2ms mfp.cs pk.pp	שוב hi.wpe.2ms pk.cj	אל pk.pp	לבב sf.2ms ms.cs	בכל ms.[cs] pk.pp	גוי mp pk.at	אשר pk.rl	נדה sf.2ms hi.pe.3ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	שְׁמָהּ:
JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“, deiner“ ü:Beeidete {pl} 1	Scha 'MaH» dort wärts
היה sf.2ms mp.cs	אלהים sf.2ms mp.cs	שם drH pk.av

וּשְׁבַתָּ	עַד־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְשָׁמַעַתְּ	בְּקוֹלוֹ	כָּל־	אֲשֶׁר־	אֲנֹכִי	מִצִּיּוֹן
WöSchaBhTa » und „kehrst“ um du	AD » bis zu	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“, deinem“ 2	WöSchaMa 'Ta » und „hörst“ du	BhöQoLo » in „Stimme“, seiner	KöKho 'L» wie „alles“	ÄSchäR » welches	ÄNoKhl » ich	MöZaWöKha » „gebietend“, dir
שוב ka.wpe.2ms pk.cj	עד pk.pp, ms	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.2ms mp.cs	שמע ka.wpe.2ms pk.cj	קול sf.3ms ms.cs pk.pp	כל ms pk.pp	אשר pk.rl	אנכי pn.in.1s	ציון sf.2ms pi.pt.ms.cs

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הַיּוֹם	אֶתְּךָ	וּבְנֶיךָ	בְּכָל־	לְבָבְךָ	וּבְכָל־	נַפְשְׁךָ:
ÄTa 'H» AT du	UBhaNä 'JKha» und „Söhne“, deine	BöKhol » in „allem“	LöBhaBhöKha » „Herzgeheg“, deinem	UBhöKhol » und in „aller“	NaPhSchä 'Kha» „Seele“, deiner	נפש sf.2ms mfs.cs
יום pn.in.2ms	בן sf.2ms mp.cs pk.cj	כל ms.[cs] pk.pp	לבב sf.2ms ms.cs	כל ms.cs pk.pp	נפש sf.2ms mfs.cs	

וּשָׁב	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶת־	שְׁבוּתְךָ	וְרַחֲמֶךָ
WöScha 'Bh» und „wird zurückkehren er“ und zurückkehrend	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“, deiner“ ü:Beeidete {pl} 1	ÄT » ÄT	SchöBhUTöKha » „Gefangenwordenes“, deines	WöRiChäMa 'Kha» und „erbarmt sich er“, deiner“ und bebarmt er dich
שוב ka.{pt.ms.[cs]}{wpe.3ms} pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.2ms mp.cs	את pk	שבות sf.2ms fs.cs	רחם sf.2ms pi.wpe.3ms pk.cj

וּשָׁב	וּקְבַצְךָ	מִכָּל־	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	הַפִּיצְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
WöScha 'Bh» und „wird umkehren“ er und zurückkehrend	WöQibäZKha » und „wird scharen er“, dich	MiKoL » von „all“	HaAMI 'M» den „Völkern“	ÄSchä 'R» welchen	HäPhi,ZöKha » „zerstreuen machte er“, dich	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“, deiner“ ü:Beeidete {pl} 1
שוב ka.{pt.ms.[cs]}{wpe.3ms} pk.cj	קבץ sf.2ms pi.wpe.3ms pk.cj	מן ms.cs pk.pp	הם mp pk.at	אשר pk.rl	פוזר sf.2ms hi.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.2ms mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

שְׁמָהּ:
Scha 'MaH» dort wärts
שם drH pk.av

אִם־	יְהוָה	נִדְחָךְ	בִּקְצָה	הַשָּׁמַיִם	מִשָּׁם	יִקְבַּצְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
IM » wenn	JiHjä 'H» „es wird“ er wird	NiDaChäKha » „Versprengtes“, deines“ Versprengtwordener deiner	BiQöZe 'H» im „Ende von“	HaSchaMa 'JiM» den „Himmeln“ denen welche Wasser-sind	MiScha 'M» von dort	JöQaBäZKha » „er wird scharen“, dich	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“, deiner“ ü:Beeidete {pl} 1
אם pk.cj	היה ka.ft.3ms	נדה sf.2ms ni.pt.ms.cs	קצה ms.cs pk.pp	השמים md pk.at	מן pk.av	קבץ sf.2ms pi.ft.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.2ms mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וּמִשָּׁם:
JiQaChä 'Kha» „er wird nehmen“, dich
מן sf.2ms
שם ka.ft.3ms
קבץ pk.av
אלהים pk.pp

וְהִיטְבָּהּ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	יִרְשׁוּ	אֲבֹתֶיךָ	וְיִרְשָׁתָּהּ
WöHeLThi,BhöKha » und „macht wohl tun er“, dir	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“, deiner“ ü:Beeidete {pl} 1	ÄL » zu	HaÄ 'RäZ» dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht 2	ÄSchäR » welches	JaRöSchU » errech teten* sie	ÄBhoTä 'JKha» „Väter“, deine	Wi,RiSchTa 'H» und „errechtst du“, es“ und errechtest du sie
יטב sf.2ms hi.if.cs pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.2ms mp.cs	אל pk.pp	ארץ mfs pk.at	אשר pk.rl	ירש ka.pe.3p	אב sf.2ms mp.cs	ירש sf.3fs ka.wpe.2ms pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

וְהִרְבָּהּ	וְהִרְבָּהּ	מֵאֲבֹתֶיךָ:
WöHirBöKha » und „macht mehrten er“, dich	WöHirBöKha » und „macht mehrten er“, dich	MeÄBhoTä 'JKha» „mehr als „Väter“, deine“ weg von Vätern deinen
רב sf.2ms hi.wpe.3ms pk.cj	רב sf.2ms hi.wpe.3ms pk.cj	מן sf.2ms mp.cs pk.pp

וּמָל־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶת־	לְבָבְךָ	וְאֶת־	לְבָב	זִרְעָךָ	לְאֶהֱבָהּ
UMa 'L» und „wird beschneiden er“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“, deiner“ ü:Beeidete {pl} 1	ÄT » ÄT	LöBhaBhöKha » „Herzgeheg“, deines	WöÄT » und ÄT	LöBha 'Bh» „Herzgeheg“, des	SaRä 'Kha» „Samens“, deines	LöÄHaBha 'H» zu ~Ur-Gewähren
מול ka.wpe.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.2ms mp.cs	את pk	לבב sf.2ms ms.cs	את pk	לבב ms.cs	זרע sf.2ms ms.cs	אהב pgH ka.if.cs pk.pp

אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכָל־	לְבָבְךָ	וּבְכָל־	נַפְשְׁךָ	לְמַעַן	חַיֶּיךָ:
ÄT » ÄT	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“, deiner“ ü:Beeidete {pl} 1	BöKhol » in „allem“	LöBhaBhöKha » „Herzgeheg“, deinem	UBhöKhol » und in „aller“	NaPhSchöKha » „Seele“, deiner	LöMa 'ÄN» um willen ~zur Antwort	Chaljä 'JKha» „Lebender“, deiner“ Leben deiner
את pk	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.2ms mp.cs	בכל ms.[cs] pk.pp	לבב sf.2ms ms.cs	כל ms.cs pk.pp	נפש sf.2ms mfs.cs	למען pk.pp/cj	חי sf.2ms mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְנָתַן	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֵת	כָּל־	הָאֱלֹת	הָאֵלֶּה	עַל־	אִיבֶיךָ	וְעַל־
WōNaTa 'H≠ und 'wird geben er'	JaHaWā 'H≠ 'JHWH' ü:Er macht werden	ĀLoHā 'Jkha≠ 'ĀLoHi 'M≠, 'deiner' ü:Beeidete {pl} 1	Ē 'T≠ ET	KoL-» 'all'	HaĀLo 'T≠ die ‚Eidflüche‘ die Beeidungen	HaĒ 'LāH≠ die ‚diese‘	ĀL-» auf	ÖjōBhā 'Jkha≠ 'Feinde', 'deine'	WōĀL-» und auf
נָתַן	הָיָה	אֱלֹהִים	אֵת	כָּל	הָאֵלֶּה	הָאֵלֶּה	עַל	אִיבִים	עַל
ka.wpe.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	pk	[na].ms.[cs]	pk.at	pk.at	pk.pp	aj.mfp, pn.d!;p	pk.pp pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

שְׁנֵאֵיךָ	אֲשֶׁר	רָדְפוּךָ
SsoNōĀ 'Jkha≠ 'Hassende', 'dich'	ĀSchā 'R≠ welche	RōDaPhu 'Kha≠ verfolgten sie', 'dich'
שָׂא	אֲשֶׁר	רָדַף
sf.2ms ka.pt.ms.cs	pk.rl	sf.2ms ka.pe.3p

וְאֵתָהּ	תָּשׁוּב	וְשָׁמַעְתָּ	בְּקוֹל	יְהוָה	וְעָשִׂיתָ	אֵת־	כָּל־	מִצְוֹתָיו	אֲשֶׁר	אֲנִי
WōĀTa 'H≠ und „AT, du“	TaSchU 'Bh≠ „du wirst umkehren“	WōSchāMa 'Tā≠ und „hörst du“	BōQO 'L≠ in „Stimme des“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“	WōĀSsi 'Tā≠ und „tust du“	ĀT-» ĀT	KoL-» „alle“	MiZWōTā 'W≠ „Gebote“, „seine“	ĀSchā 'R≠ welche	ĀNoKhl'≠ ich
אָתָּה	שׁוּב	שָׁמַעְתָּ	בְּ קוֹל	הִיָּה	עָשִׂה	אֵת	כָּל	מִצְוָה וּ	אֲשֶׁר	אֲנִי
pn.in.2ms pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	ka.wpe.2ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.wpe.2ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	sf.3ms fp.cs	pk.rl	pn.in.1s

1 ü:Er macht werden

מִצְוָה	הַיּוֹם
MōZaWōKha≠ 'Gebietend', 'dir'	HajJo 'M≠ den ‚Tag‘
צוּה	הַיּוֹם
sf.2ms pi.pt.ms.cs	ms.[cs] pk.at

וְהוֹתִירְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכָל	מַעֲשֵׂה	יָדְךָ	בְּפִרְיָ	בְּשִׁנְךָ
WōHOTiR, RōKha≠ und 'lässt übrig er', 'dir' und macht übriglassen er dir	JaHaWā 'H≠ 'JHWH' ü:Er macht werden	ĀLoHā 'Jkha≠ 'ĀLoHi 'M≠, 'deiner' ü:Beeidete {pl} 1	BōKho 'L≠ in ‚allem‘	MaĀSse 'H≠ 'Gemachten der'	JaDā 'Kha≠ 'Hand', 'deiner'	BiPhoRi '≠ in ‚Frucht des‘	BhiThNōKha≠ 'Bauches', 'deines'
וְיָתֶר	הָיָה	אֱלֹהִים	כָּל	מַעֲשֵׂה	יָדְךָ	בְּפִרְיָ	בְּשִׁנְךָ
sf.2ms hi.wpe.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	ms.[cs] pk.pp	ms.cs	sf.2ms mfs.cs	ms.cs pk.pp	sf.2ms fs.cs

וּבְפִרְיָ	בְּהִמְתָּךְ	וּבְפִרְיָ	אֲדָמְתְּךָ	לְטוֹבָהּ	כִּי־	יָשׁוּב	יְהוָה	לְשׁוֹשׁ
UBhiPhoRi '≠ und in ‚Frucht des‘	BhōHāMtōKha≠ 'Getiers', 'deines' ~im-Tumulten deines	UBhiPhoRi '≠ und in ‚Frucht der‘	ĀDMāTōKha≠ 'AdaMa 'H≠, 'deiner' ü:Gerötete 2	LōThOBha 'H≠ zum ‚Guten‘	Ki '≠ 'denn'	JaSchU 'Bh≠ 'er kehrt zurück' er kehrt um	JaHaWā 'H≠ 'JHWH' ü:Er macht werden	LāSsu 'Ss≠ zu ‚erwonnen‘
וּבְפִרְיָ	בְּהִמְתָּךְ	וּבְפִרְיָ	אֲדָמְתְּךָ	לְטוֹבָהּ	כִּי־	יָשׁוּב	יְהוָה	לְשׁוֹשׁ
ms.cs pk.pp pk.cj	sf.2ms fs.cs	ms.cs pk.pp pk.cj	sf.2ms fs.cs	fs pk.pp	pk.cj, ms	ka.ft.3ms/na	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Ada 'M wärts

עָלֶיךָ	לְטוֹב	כַּאֲשֶׁר־	שָׁשׁ	עַל־	אֲבֹתֶיךָ
ĀLā 'Jkha≠ aüber, 'dich' auf dir	LōThO 'Bh≠ zum ‚Guten‘	KaĀSchāR-» ~wso wie welches	Ssa 'Ss≠ 'erwonnte er'	ĀL-» aüber auf	ĀBhoTā 'Jkha≠ 'Väter', 'deine' Vätern deinen
עַל־	לְטוֹב	כַּאֲשֶׁר	שָׁשׁ	עַל־	אֲבֹתֶיךָ
sf.2ms pk.pp	aj.ms.[cs] pk.pp	pk.rl pk.pp	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	pk.pp	sf.2ms mp.cs

כִּי־	תִּשְׁמַעַ	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְשֹׁמֵר	מִצְוֹתָיו	וְחֻקָּיו	הַפְּתוּכָה
Ki '≠ 'denn'	TiSchMa '≠ 'du hörst*	BōQO 'L≠ in ‚Stimme des‘	JaHaWā 'H≠ 'JHWH' ü:Er macht werden	ĀLoHā 'Jkha≠ 'ĀLoHi 'M≠, 'deines' ü:Beeidete {pl} 1	LiSchōMo 'R≠ zu ‚hüten‘	MiZWoTā 'W≠ 'Gebote', 'seine'	WōChuQoTā 'W≠ und ‚Satzungen', 'seine' und ~Gesetz-wärtigen seine	HaKōTUBhā 'H≠ das ‚Aufgeschriebene‘
כִּי־	שָׁמַעַ	בְּקוֹל	הָיָה	אֱלֹהִים	לְשֹׁמֵר	מִצְוֹתָיו	וְחֻקָּיו	הַפְּתוּכָה
pk.cj, ms	ka.ft.2ms	pk.pp	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms fp.cs	sf.3ms fp.cs pk.cj	kpp.fs pk.at

בְּסֵפֶר	הַתּוֹרָה	הַזֶּה	כִּי־	תָּשׁוּב	אֵל־	יְהוָה	בְּכָל־
BōSe 'PhāR≠ das ‚Gebot', 'dein' in Zählung von	HaTORā 'H≠ der ‚Zielgebung*' in ‚Urkunde der Zählung*‘ von	HaSā 'H≠ der ‚dieser‘	Ki '≠ 'so denn' denn	TaSchU 'Bh≠ 'du umkehrst' du kehrst zurück	ĀL-» zu	JaHaWā 'H≠ 'JHWH' ü:Er macht werden	ĀLoHā 'Jkha≠ 'ĀLoHi 'M≠, 'deinem' ü:Beeidete {pl} 1
בְּסֵפֶר	הַתּוֹרָה	הַזֶּה	כִּי־	תָּשׁוּב	אֵל־	יְהוָה	בְּכָל־
ms.[cs] pk.pp	fs pk.at	pk.at	pk.cj, ms	ka.ft.2ms/3fs	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְבָבְךָ	וּבְכָל־	נַפְשְׁךָ
LōBhāBhōKha≠ 'Herzgeheg*', 'deinem'	UBhōKhoL-» und in ‚aller‘	NaPhSchā 'Kha≠ 'Seele', 'deiner'
לְבָבְךָ	וּבְכָל־	נַפְשְׁךָ
sf.2ms ms.cs	ms.cs pk.pp pk.cj	sf.2ms mfs.cs

Schlussermahnung. Wahl zwischen Leben und Tod

כִּי־	הַמִּצְוָה	אֲשֶׁר	אֲנִי	מִצְוָה	הַיּוֹם	לֹא־	נִפְלְאוֹת	הוּא
Ki '≠ 'denn'	HaMiZWa 'H≠ das ‚Gebot', 'dein'	ĀSchā 'R≠ welches welche	ĀNoKhl '≠ ich	MōZaWōKha≠ 'Gebietend', 'dir'	HajJo 'M≠ den ‚Tag' dem Tag	Lo, '≠ nicht	NiPhLe 'T≠ 'Wunderbares*' wunderbar gemachtwerdende	Hi, '≠, KT:HU '° 'es' QR:sie, KT:er
כִּי־	הַמִּצְוָה	אֲשֶׁר	אֲנִי	מִצְוָה	הַיּוֹם	לֹא־	נִפְלְאוֹת	הוּא
pk.cj, ms	fs pk.at	aj.fs, pn.d!;rl	pn.in.1s	sf.2ms pi.pt.ms.cs	ms.[cs] pk.at	pk.ng	ni.pt.fs	pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s

מִמֶּךָ	וְלֹא־	רַחֲמֶיךָ	הוּא
MiMōKha≠ weg von, 'dir'	WōLo '° und nicht	RōChoQa 'H≠ 'fern' ferne	Hi, '≠, KT:HU '° 'es' QR:sie, KT:er
מִן־	וְלֹא־	רַחֲמֶיךָ	הוּא
sf.2ms pk.pp	pk.ng pk.cj	aj.fs	pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s

לֹא־	בְּשָׁמַיִם	הוּא	לֹא־אָמַר	מִי־יַעֲלֶה־	לִנְוִי	הַשְּׁמַיִם	וְיִקְחָהּ
Lo '° nicht	BhaSchāMa 'JiM≠ in den ‚Himmeln‘	Hi, '≠, KT:HU '° 'es' QR:sie, KT:er	Le'Mo 'R≠ zu ‚sprechen' zum ~Lamm {ar}	JaĀLāH-» 'er steigt hinauf'	Lā 'NU≠ zu uns	HaSchāMa 'JMaH≠ die ‚Himmel' wärts	WōJiQaChā 'Ha≠ und 'er nimmt', 'es' und er nimmt sie
לֹא־	בְּשָׁמַיִם	הוּא	לֹא־אָמַר	מִי־יַעֲלֶה־	לִנְוִי	הַשְּׁמַיִם	וְיִקְחָהּ
pk.ng, na	md pk.pp+pk.at	pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	ka.if.[cs] pk.pp	ka.ft.3ms pn.?	sf.1p pk.pp	drH md pk.at	sf.3fs ka.ft.3ms pk.cj

לִנְוִי	וְיִשְׁמַעְנוּ	אֵתָהּ	וְנַעֲשֶׂהנָּה
Lā 'NU≠ zu uns	WōJaSchMiē 'NU≠ und 'er lässt hören' uns	ÖTā 'H≠ ÖT 'es' ÖT sie	WōNaĀSsā 'NaH≠ und 'wir tun', 'es' und wir machen sie
לִנְוִי	וְיִשְׁמַעְנוּ	אֵתָהּ	וְנַעֲשֶׂהנָּה
sf.1p pk.pp	sf.1p hi.ft.3ms pk.cj	sf.3fs pk	sf.en.3fs ka.ft.1p pk.cj

וְלֹא־	מֵעֵבֶר	לִים	הוּא	לְאֹמֵר	מִי יַעֲבֹר־	לָנוּ	אֶל־	עֵבֶר	הֵים
WōLo ^o -» und nicht	MeĒ ^o 'Bhār» vom „Jenseitigen“	Lajja ^o 'M» zu dem „Meer“	Hi ^o », KT:HU ^o „es“ QR:sie, KT:er	Le ^o Mo ^o 'R» zu „sprechen“	Mi ^o » wer,	La ^o 'NU» zu uns	ĀL-» zum	Ē ^o 'Bhār» „Jenseitigen von“	Hajja ^o 'M» dem „Meer“
לֹא	מִן עֵבֶר	וְהָיָה יָם	הוּא	לְ אֹמֵר	מִי	לָנוּ	אֶל	עֵבֶר	יָם
pk.ng	pk.pp	pk.pp+pk.at	ms	pk.pp	pn.?	pk.pp	pk.pp	[na].ms.[cs]	ms

וְיִקְחָהּ	לָנוּ	וְיִשְׁמְעֵנוּ	אֵתָהּ	וְנַעֲשֶׂהָ:
WōJQaChā ^o 'Hā» und „er nimmt“ „es“ und er nimmt sie	La ^o 'NU» zu uns	WōJaSchMiĒ ^o 'NU» und „er lässt hören“ uns	ÖTa ^o 'H» ÖT „es“ ÖT sie	WōNaĀSsā ^o 'NaH» und „wir tun“ „es“ und wir tun sie
לָקַח	לָנוּ	שָׁמַע	אֵתָהּ	נַעֲשֶׂה
sf.3fs	sf.1p	sf.1p	sf.3fs	sf.eN.3fs

כִּי־	קָרוֹב	אֵלָיָהּ	הַדָּבָר	מֵאֵד	בְּפִיָּהּ	וּבְלִבָּהּ	לַעֲשֹׂתָ:
Ki ^o -» „denn“	QaRO ^o 'Bh» „nahe“	ĒLā ^o 'JKha» zu „dir“	HaDaBha ^o 'R» das „Wort“	Mō ^o 'D» überaus	BōPhī ^o 'Kha» in „Mund“ „deinem“	UBhi ^o LoBhāBhōKha ^o » und in „Herzgeheg“ „deinem“	LaĀSsoTO ^o » zu „tun“ „es/ihn“
כִּי	קָרוֹב	אֵלָיָהּ	הַדָּבָר	מֵאֵד	בְּפִיָּהּ	וּבְלִבָּהּ	לַעֲשֹׂתָ:
pk.cj	aj.ms	pk.pp	ms	pk.av	pk.pp	pk.pp	pk.pp

רָאָה	נָתַתִּי	לְפָנֶיהָ	הַיּוֹם	אֵת־	הַחַיִּים	וְאֵת־	הַטּוֹב	וְאֵת־	הַמּוֹת	וְאֵת־	הָרַע:
RōĒ ^o 'H» „sehe“ „ich“	NaTa ^o 'Ti ^o gab ich	LōPha ^o Nā ^o 'JKha» zu „Angesichtern“ „deinen“	HajJO ^o 'M» den „Tag“	ĀT-» ĀT	HaChajji ^o 'M» die „Lebenden/Leben“	WōĀT-» und ĀT	HaThO ^o 'Bh» das „Gute“	WōĀT-» und ĀT	HaMa ^o 'Wāt» den „Tod“	WōĀT-» und ĀT	HaRa ^o '» das „Böse“
רָאָה	נָתַתִּי	לְפָנֶיהָ	הַיּוֹם	אֵת־	הַחַיִּים	וְאֵת־	הַטּוֹב	וְאֵת־	הַמּוֹת	וְאֵת־	הָרַע:
ka.1.ms	ka.pe.1s	sf.2ms	pk.at	pk	pk.at	pk.pp	pk.at	pk.pp	pk.at	pk.pp	aj.ms

אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	מִצְוָה	הַיּוֹם	לְאֶהֱבָהּ	אֵת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיהָ	לִלְכֹת	בְּדַרְכָּיו
ĀSchā ^o 'R» welches	ĀNoKhi ^o » ich	MōZaWōKha ^o » „gebietend“ „dir“	HajJO ^o 'M» den „Tag“ dem Tag	LōĀHaBha ^o 'H» zu „lieben“ zu ~AlāPh-Gewähren	ĀT-» ĀT	JaHaWā ^o 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀLoHā ^o 'JKha» „ĀLoHi ^o 'M“ „deinen“ ü:Beediete {pl}	LaLā ^o 'KhāT» zu „gehen“	BiD ^o RaKha ^o 'W» in „Wegen“ „seinen“ in Getretenen seinen
אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	מִצְוָה	הַיּוֹם	לְאֶהֱבָהּ	אֵת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיהָ	לִלְכֹת	בְּדַרְכָּיו
pk.rl	pn.in.1s	pi.pt.ms.cs	pk.at	pk.pp	pk	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms	ka.if.cs	sf.3ms

וְלִשְׁמֹר	מִצְוֹתַי	וְחֻקֹּתַי	וּמִשְׁפָּטַי	וְחֻיִּיתִי	וְרִבִּיתִי	וּבְרִכָּהּ
WōLiSch ^o Mo ^o 'R» und zu „hüten“*	MiZWoTā ^o 'W» „Gebote“ „seine“	WōChuQoTā ^o 'W» und „Satzungen“ „seine“ und ~Gesetz-wärtigen seine	UMiSchPaThā ^o 'W» und „Richtigungen“*, „seine“	WōChajji ^o 'Ta» und „lebst du“	WōRaBhi ^o 'Ta» und „mehrest du dich“ und mehrest du	UBheRaKhōKha ^o » und „segnet er“ „dich“
וְלִשְׁמֹר	מִצְוֹתַי	וְחֻקֹּתַי	וּמִשְׁפָּטַי	וְחֻיִּיתִי	וְרִבִּיתִי	וּבְרִכָּהּ
pk.pp	ka.if.[cs]	sf.3ms	mp.cs	ka.wpe.2ms	ka.wpe.2ms	sf.2ms

יְהוָה	אֱלֹהֶיהָ	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר־	אֵתָהּ	כֹּאֲ־	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ:
JaHaWā ^o 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀLoHā ^o 'JKha» „ĀLoHi ^o 'M“ „deiner“ ü:Beediete {pl}	BaĀ ^o 'RāZ» in dem „Erdland“ in der ~Ersten-Wohltracht	ĀSchā ^o » welchem	ĀTā ^o 'H» „AT du“	Bha ^o » „kommend“	Scha ^o 'MaH» dort wärts	LōRiSchTa ^o 'H» zu „errechten“ „es“ zu errechten sie
יְהוָה	אֱלֹהֶיהָ	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר־	אֵתָהּ	כֹּאֲ־	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ:
hi/pi.ft.3ms	sf.2ms	pk.pp+pk.at	pk.rl	pn.in.2ms	ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	drH	sf.3fs

ü:Beediete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְאִם־	יִפְנֶה	לְבָבָהּ	וְלֹא	תִשְׁמַעַ	וְנִדְחָתָּ	וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי	לְאֱלֹהִים
WōIm ^o » und wenn	JiPhNā ^o 'H» „es/er wendet sich“	LōBhaBhōKha ^o » „Herzgeheg“ „deines“	WōLo ^o » und nicht	TiSchMa ^o » „du hörst“	WōNiDaChTa ^o » und „versprengt wirst du“	WōHiSchTaChāWi ^o 'Ta» und „huldigend“ hinwirfst dich du	Le ^o LoHi ^o 'M» zu „ĀLoHi ^o 'M“
וְאִם	יִפְנֶה	לְבָבָהּ	וְלֹא	תִשְׁמַעַ	וְנִדְחָתָּ	וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי	לְאֱלֹהִים
pk.cj	ka.ft.3ms	ms.cs	pk.ng	ka.ft.2ms	ni.wpe.2ms	ht1.wpe.2ms	[na].mp

ü:Beediete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אַחֵרִים וְעֹבְדֵתָם:	אֲחֵרִי	עֵבֶר
ĀCheRī ^o 'M» „anderen“	WaĀBhaDōTa ^o 'M» „dienst du“ „ihnen“	עֵבֶר
אֲחֵרִי	עֵבֶר	עֵבֶר
aj.mp	ka.wpe.2ms	sf.3mp

הַנִּדְחָתִי	לָכֶם	הַיּוֹם	כִּי	אָבַד	תִּאֲבָדוּן	לֹא־	תִּאֲרִיכּוּן	יָמִים	עַל־
HiGaDōTi ^o » „machte berichten“ ich machte vergegenwärtigen ich	LaKhā ^o 'M» zu „euch“	HajJO ^o 'M» den „Tag“	Ki ^o » „dass“ „denn“	ĀBho ^o 'D» „verloren zu gehen“	To ^o BheDU ^o 'N» „ihr verloren geht“	Lo ^o » nicht	TaĀRIKhu ^o 'N» „ihr werdet längern machen“	JaMi ^o 'M» „Tage“	ĀL-» auf
הַנִּדְחָתִי	לָכֶם	הַיּוֹם	כִּי	אָבַד	תִּאֲבָדוּן	לֹא־	תִּאֲרִיכּוּן	יָמִים	עַל־
hi.pe.1s	pk.pp	pk.at	pk.cj	ka.if.[cs]	ka.ft.2mp	pk.ng	hi.ft.2mp	mp	pk.pp

a:Ada^o 'M wärts

הַתְּאֲדָמָה	אֲשֶׁר	אֵתָהּ	עֵבֶר	אֵת־	הַיִּרְדּוֹן	לָבָא	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ:
HaĀDaMa ^o 'H» der „AdaMa ^o 'H“ ü:Gerötete	ĀSchā ^o 'R» welcher	ĀTā ^o 'H» „AT du“	ÖBhe ^o 'R» „hinübergehend“ jenseitigend	ĀT-» ĀT	HajJaRDe ^o 'N» den „JaRDe ^o 'N“ ü:Hinabstürzender	LaBho ^o » zu „kommen“	Scha ^o 'MaH» dort wärts	LōRiSchTa ^o 'H» zu „errechten“ „sie“
הַתְּאֲדָמָה	אֲשֶׁר	אֵתָהּ	עֵבֶר	אֵת־	הַיִּרְדּוֹן	לָבָא	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ:
fs	pk.rl	pn.in.2ms	ka.pt.ms.[cs]	pk	na	ka.if.[cs]	drH	sf.3fs

הַעֲדִיתִי	בָּכֶם	הַיּוֹם	אֵת־	הַשָּׁמַיִם	וְאֵת־	הָאָרֶץ	הַחַיִּים	וְהַמּוֹת	נָתַתִּי
Ha ^o 'Do ^o 'Ti ^o „machte Zeugennehmen ich“ machte bezeugen ich	BhaKhā ^o 'M» „gegen“ „euch“ in euch	HajJO ^o 'M» den „Tag“	ĀT-» ĀT	HaSchaMa ^o 'JiM» die „Himmel“ die welche-Wasser-sind	WōĀT-» und ĀT	HaĀ ^o 'RāZ» das „Erdland“ den ~Ur-Lauf	HaChajji ^o 'M» die „Lebenden“ die Leben	WōHaMa ^o 'Wāt» und den „Tod“	NaTa ^o 'Ti ^o gab ich
הַעֲדִיתִי	בָּכֶם	הַיּוֹם	אֵת־	הַשָּׁמַיִם	וְאֵת־	הָאָרֶץ	הַחַיִּים	וְהַמּוֹת	נָתַתִּי
hi.pe.1s	sf.2mp	pk.at	pk	md	pk.at	mf	pk.at	pk.at	ka.pe.1s

לְפָנֶיהָ	הַבְּרָכָה	וְהַקְלָלָה	וּבְחֵרָתָּ	בְּחַיִּים	לְמַעַן	תַּחֲנִיָּה	אֵתָהּ	וְנִרְעָה:
LōPha ^o Nā ^o 'JKha» zu „Angesichtern“ „deinen“	HaBōRaKha ^o 'H» die „Segnung“	WōHaQōLaLa ^o 'H» und den „Fluch“	UBhaChaRTā ^o » und „erwählt du“	BaChajji ^o 'M» in den „Lebenden“ in den Leben	LōMa ^o 'ĀN» damit ~zur Antwort	TiChjā ^o 'H» „du leben wirst“	ĀTā ^o 'H» „AT du“	WōSaRā ^o 'Kha» und „Same“ „deiner“
לְפָנֶיהָ	הַבְּרָכָה	וְהַקְלָלָה	וּבְחֵרָתָּ	בְּחַיִּים	לְמַעַן	תַּחֲנִיָּה	אֵתָהּ	וְנִרְעָה:
sf.2ms	fs	fs	ka.wpe.2ms	pk.pp+pk.at	pk.pp/cj	ka.ft.2m/3f.s	pn.in.2ms	sf.2ms

לְאֶהֱבָהּ	אֵת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיהָ	לְשִׁמְעַ	בְּקִלּוֹ	וּלְדַבָּקָהּ	בּוֹ	כִּי
LōĀHaBha ^o 'H» zu „lieben“ zum ~Ersten-Gewähren	ĀT-» ĀT	JaHaWā ^o 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀLoHā ^o 'JKha» „ĀLoHi ^o 'M“ „deinen“ ü:Beediete {pl}	LiSch ^o Mo ^o 'Ā» zu „hören“	BōQoLo ^o » in „Stimme“ „seiner“	ULōDoBhQaH ^o » und zum „anhängen“	Bho ^o » in „ihm“	Ki ^o » „denn“
לְאֶהֱבָהּ	אֵת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיהָ	לְשִׁמְעַ	בְּקִלּוֹ	וּלְדַבָּקָהּ	בּוֹ	כִּי
pk	pk	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms	ka.if.[cs]	sf.3ms	ka.if.cs	pgH	pk.cj

הוא	חַיִּיךָ	וְאָרְךָ	יָמֶיךָ	לִשְׁבֹּת	עַל־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יְהוָה
HU´» er -	Chajjā´JKhə» «Lebende*,deine Leben deine	WöÖ´RāKh» und «Länge der» -	JaMä´JKhə» «Tage»,deiner -	LəSchā´BhāT» zum ´Sitz <i>haben</i> -	ÄL-» auf -	HaÄDaMa´H» der «ADaMa´H* ü:Gerötete 2	ÄSchā´R» welche ~glücklich -	NiSchBa´» «schwören gemacht wurde er» -	JaHaWä´H» «JHWH» ü:Er macht werden
הוא hi/pi.ft.3ms	חַיִּיךָ sf.2ms mp.cs pn.in.3ms	אָרְךָ ms.[cs] pk.cj	יָמֶיךָ sf.2ms mp.cs	לִשְׁבֹּת ka.if.[cs] pk.pp	עַל pk.pp	הָאֲדָמָה fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	שָׁבַע ni.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms
1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter 2 a:ADa´M wärts 3 a:~Schwinge des Getümmels 4 a:JaHs Lachen 5 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse									
לְאִבְתֶּיךָ	לְאִבְרֵהֶם	לְיִצְחָק	וּלְיִעֲקֹב	לְתֵת	לָהֶם:				
LaÄBhoTä´JKhə» zu «Vätern»,deinen -	LöÄBhRaHa´M» zu ABhRaHa´M des Getümmels 3	LöJiZCha´Q» zu ´JiZCha´Q ü:Er lacht 4	U,LöJaÄQo´Bh» und zu JaÄQo´Bh ü:Ferseehaltender 5	LəTe´T» zu ´geben -	LəHä´M» zu ,ihnen -				
לְאִבְתֶּיךָ sf.2ms mp.cs pk.pp	לְאִבְרֵהֶם na pk.pp	לְיִצְחָק ka.ft.3ms na pk.pp	וּלְיִעֲקֹב na pk.pp pk.cj	לְתֵת ka.if.[cs] pk.pp	לָהֶם: sf.3mp pk.pp				